|  |  |
| --- | --- |
| **Русский язык** | **Казахский язык** |
| Доля промышленности Павлодарской области в промышленности Казахстана за рассматриваемый период претерпел значительные изменения: пик пришелся на 1995 год (15%). С 1999 года удельный вес промышленности региона не превысил 8% порог. Сокращение доли Павлодарской области в промышленности страны с 15 до 8% за период с 1995-1999 годы можно объяснить тем, что промышленное производство Казахстана возросло на 65%. | Қазақстан өнеркәсібіндегі Павлодар облысының өнеркәсіп үлесі қарастырылып отырған кезеңде елеулі өзгерістерге ұшырады: шыңы 1995 жылға келді (15%). Өңір өнеркәсібінің үлес салмағы 1999 жылдан бастап 8 пайыздан аспады. 1995-1999 жж. Павлодар облысының ел өнеркәсібіндегі үлестің 15-тен 8 пайызға дейін қысқарылуын Қазақстанның өнеркәсіп өндірістің 65%-ға өскен себеппен түсіндіруге болады. |
| 1. **Предмет договора**   1.1. Стороны пришли к взаимному согласию в том, что Исполнитель оказывает Заказчику переводческие услуги (далее - услуги), в соответствии с условиями настоящего Договора, за предоставление которых Заказчик оплачивает Исполнителю денежное вознаграждение согласно расценкам, согласованным между Сторонами.    1.2. Копия исходного документа предоставляется Заказчиком на электронную почту Исполнителя. | 1. Шарттың мәні    1. Тараптар Орындаушы Тапсырыс берушіге шарттың талаптарына сәйкес аударма қызметтерін (бұдан әрі – қызметтер) көрсететінін өзара келісімге келді, Тапсырыс беруші Орындаушыға оларды ұсынғаны үшін Тараптар арасындағы келісіміндегі бағаларға сәйкес ақшалай сыйақы төлейді.    2. Бастапқы құжаттың көшірмесін Тапсырыс беруші Орындаушының электронды поштасына ұсынады. |
| 2019 ж. 14-15 тамызда ҚР Энергетика министрлігінде тиісті кеңестер өткізілді, олардың қорытындылары бойынша «ҚазТрансГаз» АҚ және Гуаньхей компаниясы 2019 ж. 15 тамызында Бірлескен Хаттамаға қол қойды, құжатқа сәйкес «Гуаньхэй» компаниясы жобаны толық қаржыландырған кезде 50/50 пайыз үлесімен сұйытылған табиғи газ зауытының жобасына қатысу мәселелері туралы тараптар келісті. Сондай ақ, аталған хаттамаға сәйкес компаниялар арасында Жоба бойынша ынтымақтастық туралы келісімді дайындау және оған қол қоюға келісті. | 14-15 августа 2019 года в министерстве энергетики РК были проведены соответствующие совещания, в результате которых 15 августа 2019 года АО “КазТрансГаз” и компания Гуаньхей подписали Совместный Протокол, согласно которому стороны договорились о вопросах участия в проекте завода природного сжиженного газа при 50/50 доле полного финансирования. Также, согласно совместному протоколу, компании договорились о подготовлении и подписании соглашения сотрудничества по проекту между сторонами. |